



DITABA

Bulletin de l'Ambassade de la République d'Afrique du Sud à Paris

Editorial

Message de l'Ambassadeur

« J'ai présenté mes lettres de créance au Président de la République française, S. E. Monsieur Jacques Chirac, le 17 septembre dernier. C'est un grand honneur pour moi que de représenter mon président, mon gouvernement et mon peuple devant le président, le gouvernement et le peuple français. Je me réjouis de m'acquitter de mes fonctions dans ce merveilleux pays et de passer les années qui viennent avec ma famille dans cette ville exceptionnelle qu'est Paris.

Il n'est pas difficile d'avoir confiance lorsque l'on connaît les liens étroits et chaleureux qui unissent nos deux pays. Nos gouvernements partagent de nombreuses analyses et politiques sur les grandes questions internationales du moment. Je pense en particulier au Moyen-Orient et à l'Irak, ainsi qu'au multilatéralisme qui, de notre point de vue, offre, dans un monde incertain, la meilleure manière de répondre aux défis qui s'imposent à nous. La France et l'Afrique du Sud croient à la vertu du dialogue, à la recherche du consensus et à la volonté de trouver un compromis pour créer un monde meilleur et plus pacifique.

A cet égard, je tiens à rendre hommage à mes deux prédécesseurs, Madame Barbara Masekela, et Madame Thuthukilé

Skweyiya, qui ont jeté les solides fondations grâce auxquelles les relations franco-sud-africaines peuvent poursuivre leur élan.

Il n'est pas non plus difficile d'être enthousiaste dans la mesure où ces liens créent de réelles opportunités pour le plus grand bénéfice de l'Afrique du Sud et de la France. Dans le domaine de la paix et de la sécurité internationales, ainsi que dans la poursuite des Objectifs de développement du Millénaire, on peut encore accomplir beaucoup, grâce à un effort commun. L'Afrique, pour sa part, fait un grand pas en avant en mettant en place, par le truchement de l'Union africaine, des institutions comme le Conseil de Paix et de Sécurité, le Conseil Economique, Social et Culturel, la Cour africaine de Justice, ou encore le Parlement pan-africain. Ce dernier aura d'ailleurs son siège en Afrique du Sud. Le programme de l'Union africaine en faveur du développement économique et social du continent, le Nouveau partenariat pour le Développement en Afrique (Nepad), est entré dans sa phase de mise en œuvre. Mais tout en prenant en mains sa destinée, l'Afrique continue d'encourager l'engagement de pays comme la France en faveur de la renaissance du continent, élément central de ce nouveau partenariat.

Les peuples sud-africain et français ont beaucoup à apprendre l'un de l'autre et à partager.

...suite page 2

Sommaire

- 1 Editorial
Message de l'Ambassadeur
- 2 Seconde Session du Parlement pan-africain
- 3 Brèves :
- Affaires Etrangères
- Vie Nationale
- 4 Brèves :
- Vie Nationale
- Vie Economique
- Culture & Sport
- 5 Ils ont dit...
A propos de ...
Calendrier
Contacts

Seconde Session du Parlement pan-africain

La seconde session du Parlement pan-africain – inauguré en juillet dernier à Addis-Abeba – s'est ouverte, le 17 septembre, au Gallagher Estate, au nord de Johannesburg, en Afrique du Sud, pays qui abrite le siège de cette institution de l'Union africaine (UA). Les débats – ayant pour thème « Une Afrique, Une Voix » - se tiendront jusqu'au 7 octobre dans ce centre de conférences qui abritera les bureaux du Parlement pour les cinq années à venir, en attendant la construction de son siège définitif dans la Province du Gauteng.

Ce Parlement, qui, rappelons-le, joue pour le moment un rôle seulement consultatif, siègera deux fois par an, pendant un mois, durant une période transitoire de cinq ans. Il devrait ensuite légiférer. Chacun des 53 pays-membres de l'UA délègue cinq députés, élus ou désignés par leurs Parlements respectifs pour représenter les différentes tendances politiques de leur pays. Chaque délégation doit compter au moins une femme. A terme, lorsque les 54 pays auront ratifié l'Acte constitutif du Parlement, celui-ci comptera 265 membres. A Johannesburg, ils sont 230 membres du Parlement pour 46 pays-membres de l'Union africaine l'ayant déjà ratifié.

La session en cours est consacrée au Plan stratégique sur la Mission de l'Union africaine, au Nouveau Partenariat pour le développement de l'Afrique (Nepad), aux questions touchant à la Sécurité sur le continent, enfin à l'adoption d'un règlement intérieur et du budget.

Le Président Mbeki s'est exprimé le 16 septembre et a rappelé que *les Africains « suivront attentivement cette session parlementaire qui est à l'œuvre pour plusieurs semaines. Ils sont très intéressés à l'idée de voir ce que cette nouvelle institution va leur apporter »*. « En effet », devait-il poursuivre, « ils n'ont besoin de personne pour connaître les conditions dans lesquelles ils doivent vivre ; ils n'ont besoin de personne pour savoir par quelles guerres inutiles et meurtrières ils ont dû passer ; ils n'ont besoin de personne enfin pour connaître les violations en matière de droits de l'homme dont ils sont victimes, les dénis de gouvernance dont ils souffrent, et les vols effectués sur leurs ressources par des élites corrompues qui abusent de leur pouvoir pour s'attaquer aux pauvres ». Les Africains, continua-t-il, « regardent vers le Parlement pan-africain en espérant qu'il les aidera à changer cette situation. Ils veulent que les élus leur donnent la possibilité de contrôler leurs institutions. Ils souhaitent qu'ils leur permettent d'avoir des gouvernements qui ne leur mentent pas et qui remplissent leurs obligations ».

Le chef de l'Etat a ensuite rappelé que « L'Afrique aspire à la paix, à la démocratie et au respect des droits de l'homme. Elle est déterminée à s'extirper de la pauvreté et du sous-développement. Elle cherche l'union pour occuper la place qui lui revient dans un monde qui doit être soucieux de paix, de liberté, de respect de l'homme et de prospérité partagée ». « Les résolutions que nous adoptons n'ont aucune signification si elles ne se traduisent pas par des actes. Nous devons sans cesse mesurer l'état de l'avancement de notre action qui aspire à répondre aux espoirs et aspirations de nos populations. Elles veulent que vous soyez des champions sans peur et sans étroitesse d'esprit sur le chemin de la Renaissance africaine », devait-il conclure.

Editorial (suite)

D'immenses potentiels de coopération restent à exploiter dans des domaines aussi variés que le commerce, l'investissement, la recherche, la science, la technologie, les arts, la culture, l'éducation, la formation et le développement des ressources humaines. Cela vaut pour les relations entre gouvernements au niveau national mais aussi pour les relations décentralisées, au niveau régional et local. Ainsi, la première étape qui consiste à mieux se connaître grâce aux relations de personne à personne était-elle de première importance. Elle a permis de dépasser les stéréotypes et les idées préconçues pour une meilleure et plus profonde connaissance réciproque.

Je tiens à entretenir cet aspect des choses durant mon mandat et compte me servir de « Ditaba » et de la qualité de son lectorat pour accroître cette connaissance mutuelle.

Enfin, certains peuvent s'interroger sur le fait de savoir si la succession de trois femmes, pour représenter l'Afrique du Sud en France, n'est pas un choix stratégique. C'est, tout d'abord, le simple reflet de l'engagement du gouvernement sud-africain à respecter la parité dans toutes les sphères de la vie, mais c'est surtout une pure coïncidence. La France a juste beaucoup de chance ».

Nomasonto Maria Sibanda-Thusi, Ambassadeur

Brèves

Affaires Etrangères

Sommet de l'Union africaine sur l'emploi et la pauvreté.

Le chef de l'Etat s'est rendu, les 8 et 9 septembre, à Ouagadougou, au Burkina-Faso, pour participer à un Sommet extraordinaire de l'Union africaine (UA) sur l'emploi et la réduction de la pauvreté. Une vingtaine de chefs d'Etat ont assisté aux débats qui ont porté sur « le marché de l'emploi », la « création d'emplois » et l'immigration vers l'Europe. Sur les 55 pays les plus pauvres du monde, 33 se situent en Afrique sub-saharienne où entre 6 et 25% de la population occupe un emploi salarié. Seulement 1% des échanges mondiaux se font avec l'Afrique qui ne reçoit par ailleurs que 1,5% des investissements directs étrangers.

Le chef de l'Etat en RDC.

Le Président Mbeki s'est rendu, le 31 août, en République démocratique du Congo pour y rencontrer son homologue Joseph Kabila et s'entretenir de coopération bilatérale ainsi que de la situation qui prévaut dans l'ancien Zaïre et dans la région des Grands Lacs. Les ministres accompagnant le Président ont pu signer, lors de leurs rencontres avec leurs homologues de RDC, une série d'Accords portant sur la Santé, l'Investissement, l'Economie, l'Administration publique et les Relations diplomatiques bilatérales.

Condoléances présidentielles après la tragédie de Beslan.

Le chef de l'Etat sud-africain a adressé, le 4 septembre, « ses condoléances les plus sincères au gouvernement et au peuple russe » à la suite de la prise d'otages dramatique qui a eu lieu dans une école de Beslan. « Le gouvernement sud-africain condamne fermement les actes de prises d'otages et l'utilisation de la violence aveugle », a-t-il ajouté.

Le directeur du FMI en Afrique du Sud.

M. Rodrigo de Rato a effectué, les

6 et 7 septembre, une visite de travail en Afrique du Sud. S'exprimant sur la situation de l'économie dans le pays, M. Rato a souligné que la croissance économique, en s'étant maintenue à 3,9% au cours du second trimestre – soit son plus haut niveau depuis deux ans – donne à l'Afrique du Sud de bonnes perspectives en matière de chômage et de croissance. Il a été reçu par le chef de l'Etat, son ministre des Finances Trevor Manuel, et le gouverneur de la Banque centrale Tito Mboweni. C'était la première visite à l'étranger du directeur du FMI depuis son entrée en fonctions il y a trois mois.

Le Professeur Kader Asmal distingué à l'UNESCO.

L'ancien Ministre de l'Education, le Professeur Kader Asmal a été élu, le 20 septembre au siège de l'UNESCO à Paris, à la présidence de la 1^{ère} Réunion intergouvernementale du Groupe d'Experts sur le projet de Convention pour la Protection de la Diversité des contenus culturels et expressions artistiques. La tâche qui l'attend porte sur la révision du projet de Convention établie en vue de promouvoir et de protéger la diversité des cultures menacée par la mondialisation. Soulignant que le texte était « *un traité culturel, un traité de paix destiné à accroître la dignité et la confiance en soi des personnes et communautés grâce à une coopération authentique entre les Etats* », le Professeur Asmal a rappelé que « *la mondialisation menace parfois notre identité au lieu de l'enrichir et de la conforter* ». « *Nous devons donc nous engager plus fortement pour que la dignité humaine soit reconnue et les expressions culturelles préservées et encouragées* ». La Réunion a pris fin le 25 septembre ; les Etats-membres ont jusqu'au 15 novembre pour soumettre leurs propositions.

Visite d'une délégation du Likoud.

Une délégation du parti israélien de droite, le Likoud, était, début septembre, pour la première fois en Afrique du Sud, pour une série de rencontres avec le gouvernement sud-africain. Reçue par le Président Mbeki, son

Ministre des Affaires étrangères, et plusieurs personnalités politiques – dont l'ancien Ministre des Affaires étrangères Pik Botha – la délégation s'est informée de l'expérience sud-africaine en matière de négociations multipartites et d'unification nationale. Cette visite visait à contribuer au processus de paix engagé en Israël et au Moyen-Orient.

Exercice militaire.

Le centre d'entraînement au combat de Lothatta, dans le Cap-Nord a accueilli, fin septembre, des manoeuvres militaires « Airborne Africa » qui ont mis en lice des unités de troupes aéroportées de 15 pays. L'exercice, qui a duré 72 heures – soit le temps maximal pour une opération de Forces spéciales – a mis en présence des équipes de cinq hommes issus de régiments d'élite de huit pays africains, de trois pays européens et de trois pays asiatiques.

Vie Nationale

Réunion présidentielle.

Le chef de l'Etat a participé, du 3 au 5 septembre, à la 5^{ème} Réunion du Conseil présidentiel sur la Société de l'Information et le Développement qui s'est tenu à Hoedspruit, dans le Limpopo, en présence de dix dirigeants d'entreprises internationales et ministres. Leurs discussions ont porté sur les Technologies de l'information et de la communication, et en particulier sur le décalage qui existe entre les pays les plus avancés et ceux qui sont en développement. Le gouvernement sud-africain s'est engagé, à cette occasion, à élaborer des stratégies mettant en œuvre les résolutions prises à cette occasion.

Beyers Naudé s'est éteint.

L'ancien Secrétaire général du Conseil des Eglises d'Afrique du Sud (SACC), le révérend Beyers Naudé, opposant anti-gouvernemental afrikaner au temps de l'apartheid, s'est éteint le 7 septembre à l'âge de 89 ans des suites d'une longue maladie. Personnalité en vue de cette époque, Beyers Naude avait ensuite œuvré, au début des années 1990, à la réconciliation en persuadant l'ANC de participer aux négociations menées avec le gouvernement pour la nouvelle Constitution.

Brèves

Vie Nationale

Des portables accessibles aux non-voyants.

Le groupe de téléphone mobile Vodaworld a commercialisé, début septembre, en Afrique du Sud, des portables pouvant être utilisés par des non-voyants. Les données du téléphone demandant une lecture de la part de l'utilisateur ont été transformées, par le groupe, en données sonores.

Vie Economique

Le diamant à la hausse.

Le premier producteur mondial de diamants, le groupe sud-africain De Beers, qui produit plus de 40% des diamants bruts, a vu ses ventes augmenter de 100 millions de dollars entre juin et août 2004. Le bénéfice total est ainsi de 650 millions de dollars. Les tarifs du diamant brut avaient été accrus de 5% début août, et pour la troisième fois depuis le début de l'année, après une hausse de 14% au premier semestre. « *C'est la quatrième fois en quinze ans que les ventes de bijoux en diamant surpassent la croissance économique* », indique le groupe. En effet, après une hausse de 6,7% l'an passé, les ventes de bijoux en diamant ont progressé d'environ 7% au premier semestre 2004.

Augmentation record de l'immobilier.

Le prix de l'immobilier en Afrique du Sud vient de battre un nouveau record en atteignant 27,7% en août, contre 26,8% en juillet. Le secteur ne cesse de croître depuis l'an 2000 puisqu'en quatre ans, les prix ont tout simplement plus que doublé. La hausse moyenne mensuelle pour les huit premiers mois de 2004 est de 25,1%. Depuis un an, la hausse mensuelle est d'au moins 20%.

L'Afrique du Sud invitée du Grand Pavois.

C'est l'Afrique du Sud qui a été l'invitée d'honneur du Grand Pavois de La Rochelle, le célèbre Salon nautique, qui s'est tenu cette année du 15 au 25 septembre. Première manifestation économique de la région Poitou-Charentes, ce Salon a accueilli 600 exposants et 28 nations sur 10 000 m², plus de 300

bateaux de plus de 7 mètres à quai et à flot, 121 nouveautés, pour quelque 100 000 visiteurs. Une base de location vient de s'ouvrir au Cap avec Sunsail et plusieurs marinas facilitent les escales le long des côtes sud. L'industrie nautique sud-africaine affiche une croissance moyenne annuelle de 20% et réalise plus de 100 millions d'euros de chiffre d'affaires. Informations sur : www.grand-pavois.com

Salon « Export Africa 2005 ».

Le premier Salon sud-africain exclusivement dédié à l'exportation de l'Afrique, « Export Africa 2005 » se tiendra, du 17 au 19 mai prochains au Gallagher Estate, à Midrand. Créé dans le cadre du Nouveau Partenariat pour le Développement en Afrique (NEPAD), cet événement est destiné à promouvoir à la fois l'accroissement du commerce de l'Afrique avec le reste du monde et l'équité dans les échanges inter-africains. Ce Salon offre aux acheteurs étrangers l'occasion unique de rencontrer, en un seul lieu, un grand nombre d'exportateurs sud-africains et africains. Information sur : www.exportafrica2005.co.za

Culture et Sport

Un village sud-africain au Trocadéro.

Un village sud-africain représentatif des arts et traditions du pays, a été présenté par l'Office du Tourisme d'Afrique du Sud, au public, sur le parvis du Trocadéro, de 10h à 20h, du 24 au 26 septembre. Une galerie de neuf tentes et six aires thématiques proposaient aux visiteurs un parcours initiatique comprenant la découverte des paysages, des cultures, des fragrances de l'Afrique du Sud. Cinq écrans géants d'une hauteur de 7,5 mètres, alignés derrière les fontaines du Trocadéro, diffusaient de jour comme de nuit, un programme d'images sur tous les contrastes et beautés du pays.

Roman sud-africain chez Plon.

L'auteur sud-africain Lewis Desoto vient de publier, aux éditions Plon, un premier roman très remarqué de par le monde, intitulé « *Les larmes viendront plus tard* ». Né à Bloemfontein où sa famille, venue d'Europe, s'est installée au XVIII^{ème} siècle, l'auteur a par la suite quitté l'Afrique du Sud pour vivre aujourd'hui entre le Canada et la France.

Charlize Theron, égérie de Dior.

L'actrice sud-africaine Charlize Theron, oscar de la meilleure actrice 2004 pour son rôle dans le film *Monster*, sera, dès cet automne, l'égérie de la nouvelle campagne publicitaire du parfum J'adore de Christian Dior, dans le monde entier, à la télévision et dans la presse.

L'Afrique du Sud au Festival de Venise.

Le 61^{ème} Festival international du Film de Venise, qui s'est tenu, du 1^{er} au 11 septembre, a présenté officiellement quatre films sud-africains, à savoir « Zulu Love Letter » de Ramadan Suleman, « Yesterday » produit par Anant Singh, « Yizo Yizo » dont le directeur avait déjà remporté un Lion d'argent lors du même Festival, en 1999, et « Tide Table » de William Kentridge. Une importante délégation sud-africaine était présente dans la célèbre Cité des Doges.

Fashion Week au Cap.

La Semaine de la Mode, qui s'est tenue au Cap en août dernier, a accueilli une quarantaine de défilés de créateurs locaux – souvent formés à Paris ou à Londres – ainsi que des Namibiens et des Nigériens, sous le regard d'une dizaine de journalistes internationaux, d'acheteurs et d'invités de marque. Destiné à promouvoir la mode sud-africaine à travers le monde, l'événement vient en parallèle de la South African Fashion Week de Johannesburg.

L'Afrique du Sud à la FIAD.

La Foire internationale des Arts derniers, qui se tiendra du 14 octobre au 15 décembre prochains au Musée des Arts derniers, 105 rue Mademoiselle, Paris 15^{ème} et à l'Espace CPP, 61 rue de Turenne, Paris 3^{ème}, accueillera deux artistes sud-africains : Bruce Clarke et Gavin Younge. L'Exposition, parrainée par Ousmane Sow, proposera, outre leurs œuvres, un livre d'art/catalogue de 160 pages. Informations au 01 44 49 95 70 et sur www.art-z.net

Mort de Dolly Rathebe.

La chanteuse de jazz Dolly Rathebe est morte, le 16 septembre, près de Pretoria, à l'âge de 74 ans. Figure des townships de Johannesburg, elle avait débuté, avec les Elite Swingsters, une carrière internationale dès le milieu des années 1960. Elle a produit un album «Woza» («Viens», en zoulou), en 1991.

Ils ont dit...

« Les bons dirigeants sont ceux qui écoutent les critiques exprimées mais ceux qui attaquent les opinions différentes des leurs ne sont pas des dirigeants au sens propre du terme. On ne doit pas seulement à soi-même le fait d'être devenu dirigeant. Quiconque méprise le caractère collectif de son action de dirigeant n'est donc pas non plus digne de ce nom. Il faut être humble, détaché des positions en vue, soucieux de l'avancement des plus jeunes et attaché au travail caché pour être un vrai dirigeant. Les valeurs de solidarité humaine qui nous avaient animé dans notre action semblent avoir été remplacées par un matérialisme brutal et la poursuite de gratifications sociales instantanées ».

L'ancien Président Mandela, mi-septembre, à l'Université du Cap.

« Dans mon Panthéon personnel, je réserve une place à part au pape Jean-Paul II et à Nelson Mandela – deux personnalités qui dégagent vraiment quelque chose ».

L'ancienne porte-parole du Palais de l'Élysée et actuelle présidente du Centre national de la cinématographie (CNC), Mme Catherine Colonna, citée dans *Le Figaro* du 8 septembre.

A propos de ...

Madame Nomasanto-Maria Sibanda-Thusi, Ambassadeur de la République d'Afrique du Sud en France

Née à Johannesburg, Mme Sibanda-Thusi a travaillé pour le Congrès national africain (ANC) de 1978 à 2000. Elle y a eu des responsabilités variées en Angola, en Tanzanie, en Suède, en Finlande et en Afrique du Sud. De 1994 à 1998, elle a occupé le poste d'administrateur national au sein du bureau du secrétariat général de l'ANC et, de 1998 à 2000, elle a été l'assistante personnelle du chef des Relations internationales au bureau de la présidence de l'ANC.

Elle a achevé ses études au Nora Real de Suède en 1990 avant de s'inscrire à un diplôme d'anthropologie sociale et d'études démographiques et de développement à l'Université de Stockholm. En 1997, elle a soutenu sa thèse sur « Les stratégies de survie chez la femme », à l'Université de Stockholm.

L'Ambassadeur Sibanda-Thusi est entrée au Ministère des Affaires étrangères en l'an 2000. Elle a été ministre plénipotentiaire à l'Ambassade d'Afrique du Sud à Berlin, de novembre 2000 à août 2004 et y a été Chargé d'affaires a.i. pendant presque un an. Mme Sibanda-Thusi a été nommée Ambassadeur de la République d'Afrique du Sud en France en septembre 2004. Elle est mère de trois enfants, et grand-mère d'une petite-fille.

Contacts

Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68
site web : www.afriquesud.net
mail : info@afriquesud.net

Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15
mail : cofogep@finagora.com

Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale
59000 Lille cédex
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162
mail : consul-afriusd@ccrg.mc

Calendrier

17-28 septembre : L'Afrique du Sud est présente, avec 53 athlètes, aux XIIèmes Jeux Paralympiques d'Athènes – ouverts le 17. Aux derniers Jeux de Sydney, en l'an 2000, les Sud-Africains avaient remporté 38 médailles, dont 13 d'or et 12 d'argent.

24 septembre : A l'occasion de la Journée du Patrimoine, et durant tout le mois, de nombreux événements culturels se tiennent dans le pays autour de la musique, de la danse et du théâtre, en coopération avec plusieurs Universités et Mairies.

24-30 septembre : La sixième Semaine nationale « Imbizo » accueille 22 ministres et de nombreux Premiers ministres de Provinces et Maires pour étudier les actions à mener dans le cadre du Programme d'action du gouvernement. Elle est suivie, du 30 septembre au 2 octobre, du 8^{ème} « Imbizo » présidentiel qui se tient au Mpumalanga.

14 octobre : Pour le 100^{ème} Anniversaire de la création de Soweto, plusieurs événements sont organisés dans la célèbre township de Johannesburg.

Octobre : L'Afrique du Sud est présente à la réunion de la Convention sur le Commerce international des Espèces en danger de la faune et de la flore (CITES) et demande la levée de l'interdiction pesant sur la chasse au rhinocéros noir.

Novembre : Conférence de deux jours, à Johannesburg, pour la révision de l'Accord commercial bilatéral signé, il y a cinq ans, entre l'Afrique du Sud et l'Union Européenne.

6-9 décembre : Forum d'affaires organisé par l'Ecole de Commerce de l'Université du Cap sur les possibilités d'affaires offertes par l'Asie.